

SWR 2604  
SWR 2604 S  
SWR 2804  
SWR 2804 S

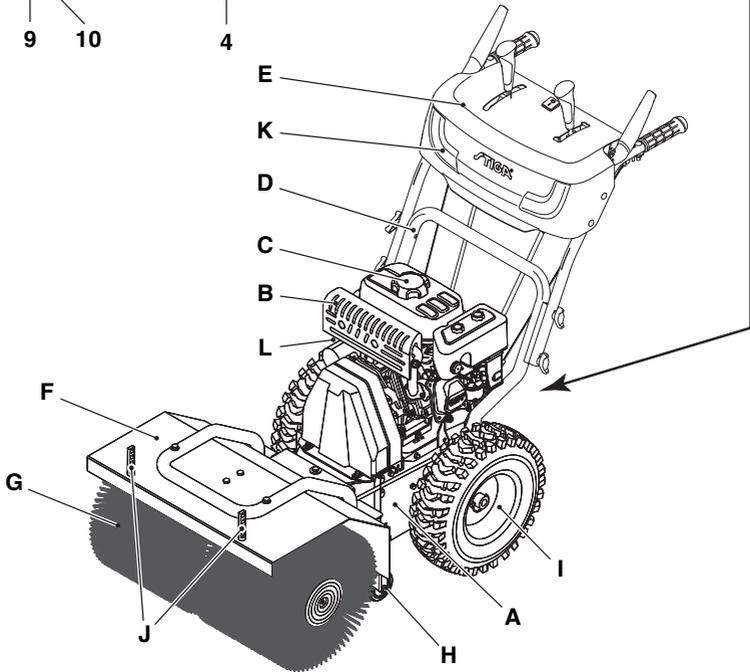
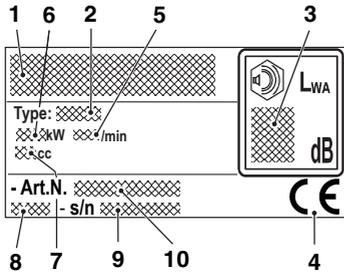


- IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE Kehrmachine - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR Firçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

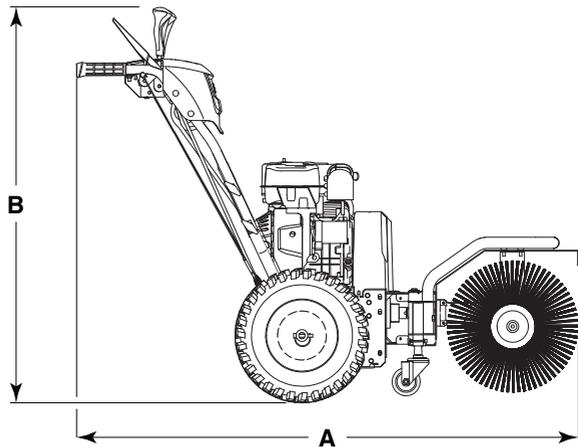
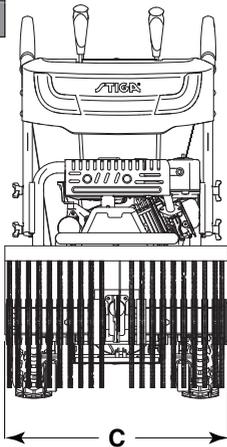


ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

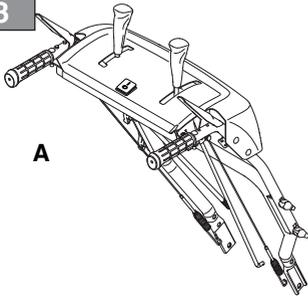
1



2



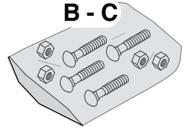
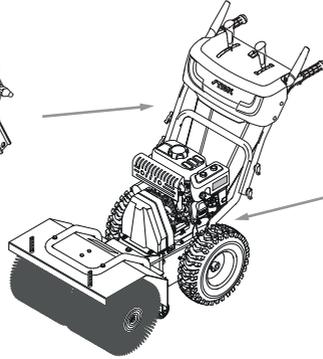
3



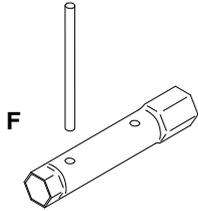
A



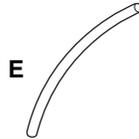
D



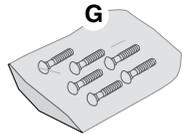
B - C



F

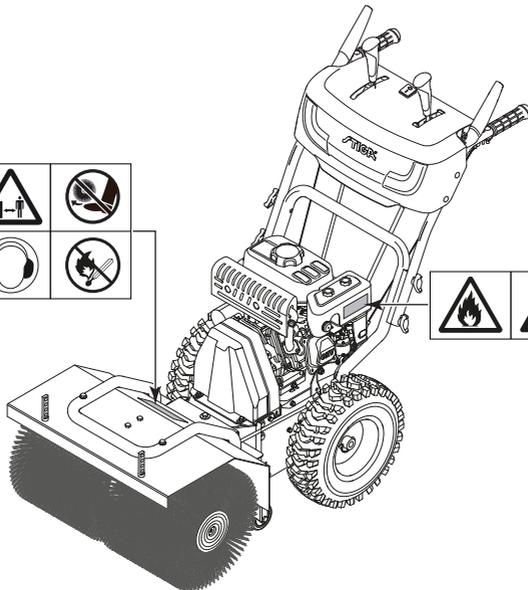


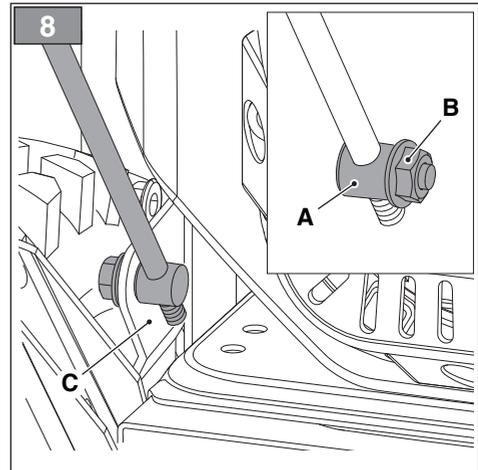
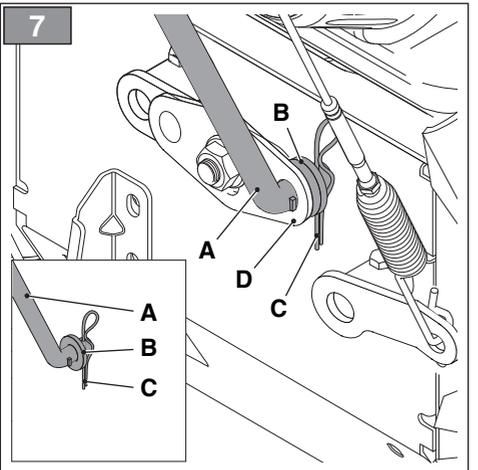
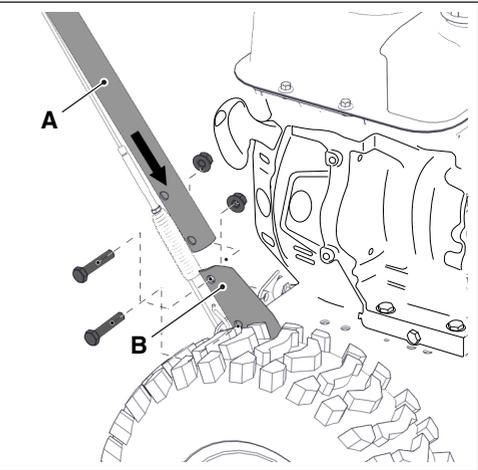
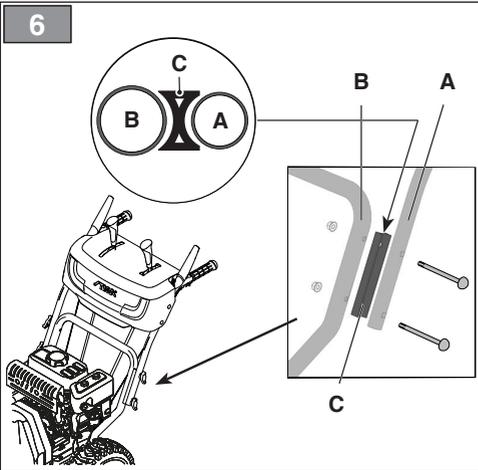
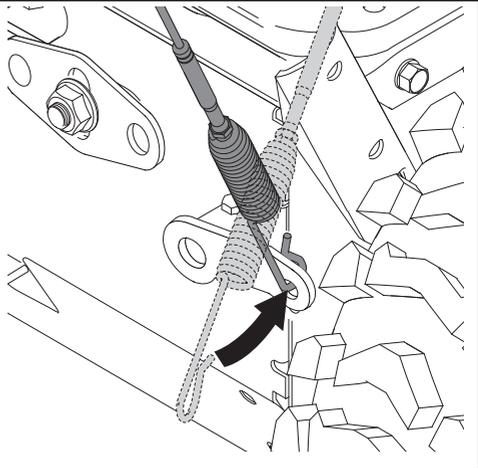
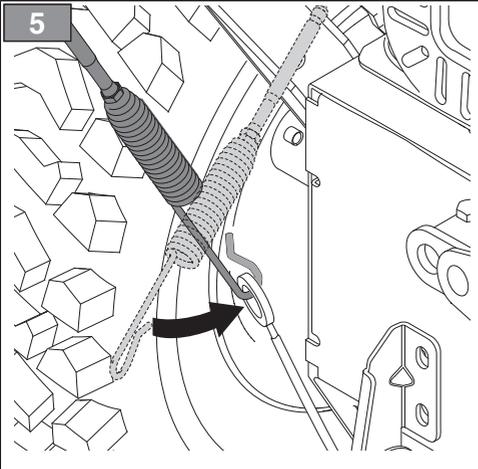
E



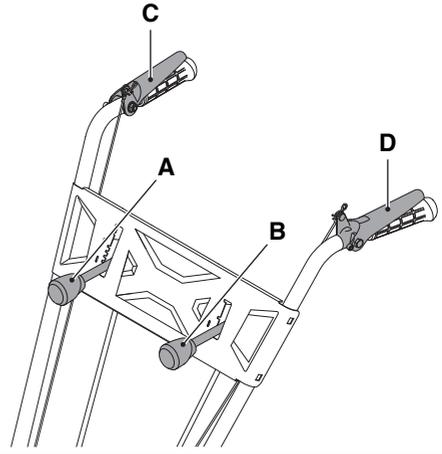
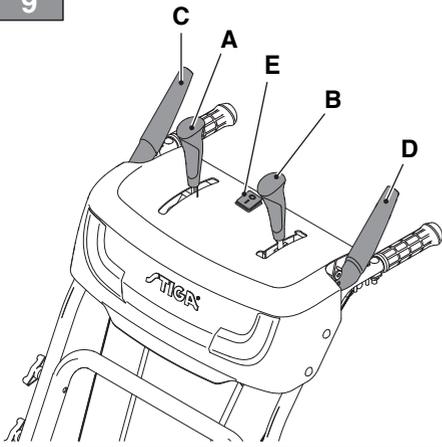
G

4

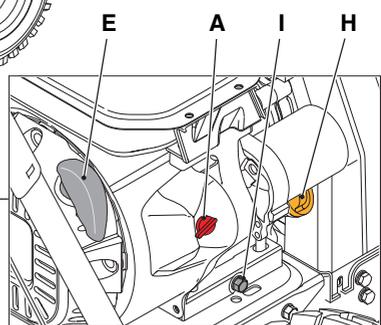
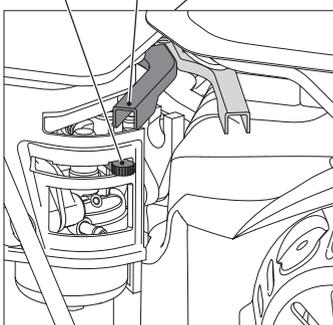
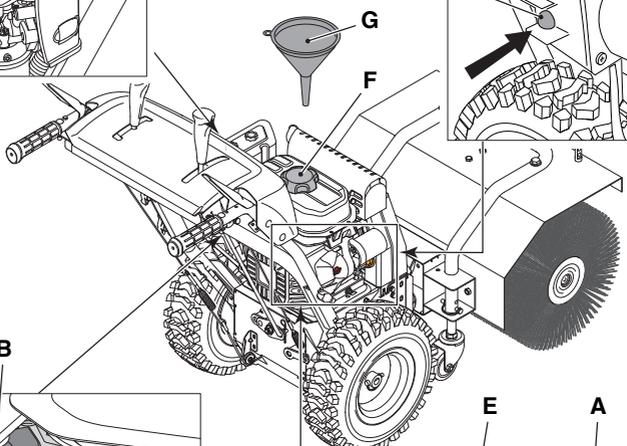
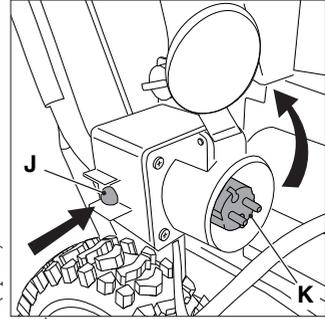
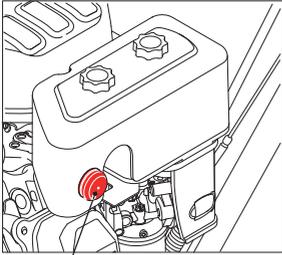


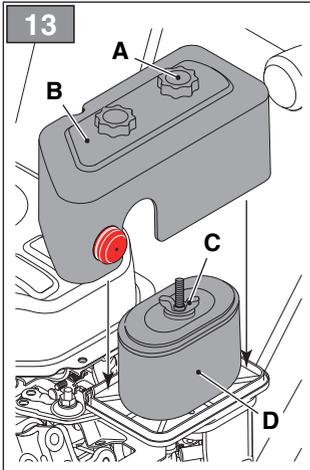
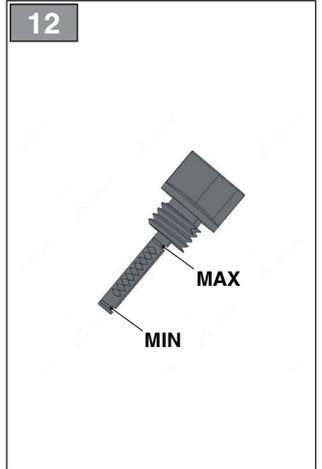
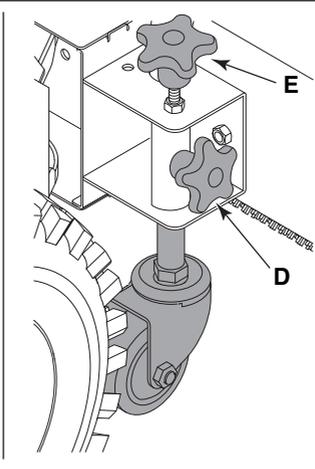
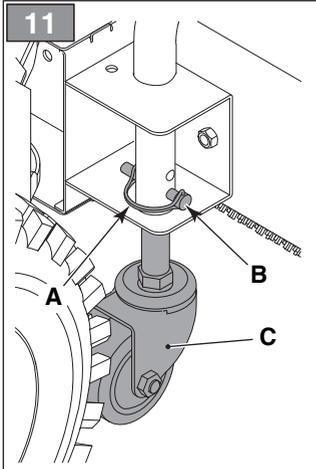


9



10





[1]	<b>DATI TECNICI</b>	<b>Model</b>	<b>SWR 2604 S</b>	<b>SWR 2804 S</b>
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	64	69,5
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Нубатура</p> <p>[4] Μοцност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Μοτοрно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Ширина на четка</p> <p>[13] Диаметър на четка</p> <p>[14] Ъгъл на ориентиране на четка</p> <p>[15] Диаметър на колело</p> <p>[16] Предавни</p> <p>[17] Μаса</p> <p>[18] Γαбаритни размери</p> <p>[19] A = Дължина</p> <p>[20] B = Βисочина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Νиво на измерената звукова мощност</p> <p>[23] Неопределеност</p> <p>[24] Γарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[25] Νиво на звуковото налягане</p> <p>[26] Неопределеност</p> <p>[27] Βибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[28] Βибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[29] Неопределеност</p>	<p>[1] <b>BS - ΤΕΗΝΙΚΙ ΠΟΔΑϢΙ</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svječica</p> <p>[11] Svječica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečni četke</p> <p>[14] Kut usmjeravanja četke</p> <p>[15] Prečni točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[29] Nesigurnost</p>	<p>[1] <b>CS - ΤΕΧΝΙΚΕ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Šířka kartáče</p> <p>[13] Průměr kartáče</p> <p>[14] Úhel natočení kartáče</p> <p>[15] Průměr kol</p> <p>[16] Převodových</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Vnější rozměry</p> <p>[19] A = Délka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šířka</p> <p>[22] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti</p> <p>[29] Nepřesnost měření</p>
<p>[1] <b>DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejning</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Vinkel for børstens orientering</p> <p>[15] Hjulenes diameter</p> <p>[16] Gear</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Maskinmål</p> <p>[19] A = Længde</p> <p>[20] B = Højde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektniveau</p> <p>[23] Usikkerhed</p> <p>[24] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[29] Usikkerhed</p>	<p>[1] <b>DE - ΤΕΧΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑΝ</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Bürstenbreite</p> <p>[13] Bürstendurchmesser</p> <p>[14] Ausrichtungswinkel der Bürste</p> <p>[15] Räderdurchmesser</p> <p>[16] Gänge</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[19] A = Länge</p> <p>[20] B = Höhe</p> <p>[21] C = Breite</p> <p>[22] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[29] Messungengenauigkeit</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Κυβισμός</p> <p>[4] Ισχύς</p> <p>[5] Στροφές κινητήρα</p> <p>[6] Καύσιμο</p> <p>[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[8] Λάδι κινητήρα</p> <p>[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Πλάτος βούρτσας</p> <p>[13] Διάμετρος βούρτσας</p> <p>[14] Γωνία κλίσης βούρτσας</p> <p>[15] Διάμετρος τροχών</p> <p>[16] Ταχύτητες</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] A = Μήκος</p> <p>[20] B = Ύψος</p> <p>[21] C = Πλάτος</p> <p>[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[23] Αβεβαιότητα</p> <p>[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Brush width</p> <p>[13] Brush diameter</p> <p>[14] Adjustable cleaning angle</p> <p>[15] Wheel diameter</p> <p>[16] Gears</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] A = Length</p> <p>[20] B = Height</p> <p>[21] C = Width</p> <p>[22] Measured sound power level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Guaranteed sound power level</p> <p>[25] Sound pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[29] Measurement uncertainty</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Gasolina</p> <p>[7] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho cepillo</p> <p>[13] Diámetro cepillo</p> <p>[14] Ángulo de orientación del cepillo</p> <p>[15] Diámetro ruedas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimensiones totales</p> <p>[19] A = Longitud</p> <p>[20] B = Altura</p> <p>[21] C = Anchura</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[23] Incertidumbre</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[25] Nivel de presión sonora</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[29] Incertidumbre</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootori pöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Harja laius</p> <p>[13] Harja läbimõõt</p> <p>[14] Harja suunaja</p> <p>[15] Rataste läbimõõt</p> <p>[16] Käiku</p> <p>[17] Mass</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] A=Pikkus</p> <p>[20] B = Kõrgus</p> <p>[21] C = Laius</p> <p>[22] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[23] Määramatus</p> <p>[24] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Määramatus</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel</p> <p>[29] Määramatus</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinteritilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrostuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Harjan leveys</p> <p>[13] Harjan halkaisija</p> <p>[14] Harjan suuntauskulma</p> <p>[15] Pyörien halkaisija</p> <p>[16] Vaihdetta</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Mitat</p> <p>[19] A = Pituus</p> <p>[20] B = Korkeus</p> <p>[21] C = Leveys</p> <p>[22] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[23] Epävarmuus</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso</p> <p>[25] Äänenpaineen taso</p> <p>[26] Epävarmuus</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[29] Epävarmuus</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours du moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur brosse</p> <p>[13] Diamètre brosse</p> <p>[14] Angle d'orientation brosse</p> <p>[15] Diamètre roues</p> <p>[16] Rappports</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Dimensions d'encombrement</p> <p>[19] A = Longueur</p> <p>[20] B = Hauteur</p> <p>[21] C = Largeur</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[23] Incertitude</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[25] Niveau de pression sonore</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[29] Incertitude</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja u minuti motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremnina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Promjer četke</p> <p>[14] Kut usmjerenosti četke</p> <p>[15] Promjer kotača</p> <p>[16] Stupnjeva</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Gabaritne dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] Nesigurnost</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Kefe szélessége</p> <p>[13] Kefe átmérője</p> <p>[14] Kefe szögállása</p> <p>[15] Kerekek átmérője</p> <p>[16] Fokozat</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Befoglaló méretek</p> <p>[19] A = Hosszúság</p> <p>[20] B = Magasság</p> <p>[21] C = Szélesség</p> <p>[22] Mért hangteljesítmény</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[25] Hangnyomás szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsuokos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Šepčio plotis</p> <p>[13] Šepčio skersmuo</p> <p>[14] Šepčio nukreipimo kampas</p> <p>[15] Ratų skersmuo</p> <p>[16] Pavaros</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Matmenys</p> <p>[19] A = Ilgis</p> <p>[20] B = Aukštis</p> <p>[21] C = Plotis</p> <p>[22] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[23] Paklaida</p> <p>[24] Garantuota garso lygio galia</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[28] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[29] Paklaida</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru apjoms</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezienu skaits</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Birstes platumš</p> <p>[13] Birstes diametrs</p> <p>[14] Birstes pagniešanas lenķis</p> <p>[15] Riteņu diametrs</p> <p>[16] Pārnesumi</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Gabarīti</p> <p>[19] A = Garums</p> <p>[20] B = Augstums</p> <p>[21] C = Platums</p> <p>[22] Mēritās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Kļūda</p> <p>[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[25] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[29] Kļūda</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Цилиндри</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртeжи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на метење</p> <p>[13] Дијаметар на метење</p> <p>[14] Агол за насоченост на четката</p> <p>[15] Дијаметар за вртење</p> <p>[16] Брзини</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии на пречка</p> <p>[19] A = Должина</p> <p>[20] B = Висина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Измерено ниво на звукот</p> <p>[23] Отстапка</p> <p>[24] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[25] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[26] Отстапка</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[29] Отстапка</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderinhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Olie motor</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Breedte borstel</p> <p>[13] Diameter borstel</p> <p>[14] Hoek richting borstel</p> <p>[15] Diameter wielen</p> <p>[16] Standen</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] A = Lengte</p> <p>[20] B = Hoogte</p> <p>[21] C = Breedte</p> <p>[22] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Onzekerheid</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[25] Geluidsdrukniveau</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[29] Onzekerheid</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Sylindervolum</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorens omdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Børstens hellingsvinkel</p> <p>[15] Hjuldiameter</p> <p>[16] Gir</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Utvendige mål</p> <p>[19] A = Lengde</p> <p>[20] B = Høyde</p> <p>[21] C = Breddte</p> <p>[22] Målt lydeffektivit</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Garantert lydeffektivit</p> <p>[25] Lydtrykknivå</p> <p>[26] Måleusikkerhet</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[29] Måleusikkerhet</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Liczba obrotów</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Szerokość szczotki</p> <p>[13] Średnica szczotki</p> <p>[14] Kąt skierowania szczotki</p> <p>[15] Średnica kół</p> <p>[16] Biegów</p> <p>[16] Masa</p> <p>[17] Wymiary gabarytowe</p> <p>[18] A = Długość</p> <p>[19] B = Wysokość</p> <p>[20] C = Szerokość</p> <p>[21] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[24] Poziomy ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Rotações motor</p> <p>[6] Combustível</p> <p>[7] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[8] Óleo motor</p> <p>[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Vela, distância eletrodos</p> <p>[12] Largura escova</p> <p>[13] Diâmetro escova</p> <p>[14] Ângulo de orientação escova</p> <p>[15] Diâmetro das rodas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[16] Massa</p> <p>[17] Dimensões do espaço ocupado</p> <p>[18] A = Comprimento</p> <p>[19] B = Altura</p> <p>[20] C = Largura</p> <p>[21] Nível de potência sonora medido</p> <p>[22] Incerteza</p> <p>[23] Nível de potência sonora garantido</p> <p>[24] Nível de pressão sonora</p> <p>[25] Incerteza</p> <p>[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito</p> <p>[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo</p> <p>[29] Incerteza</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Rotații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime perie</p> <p>[13] Diametru perie</p> <p>[14] Unghi de orientare a periei</p> <p>[15] Diametru roți</p> <p>[16] Viteze</p> <p>[16] Masă</p> <p>[17] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[18] A = Lungime</p> <p>[19] B = Înălțime</p> <p>[20] C = Lățime</p> <p>[21] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[22] Nesigurantă</p> <p>[23] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[24] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[25] Nesigurantă</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[29] Nesigurantă</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем двигателя</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина щетки</p> <p>[13] Диаметр щетки</p> <p>[14] Угол поворота щетки</p> <p>[15] Диаметр колес</p> <p>[16] Скоростей</p> <p>[17] Масса</p> <p>[18] Габаритные размеры</p> <p>[19] A = Длина</p> <p>[20] B = Высота</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[23] Погрешность</p> <p>[24] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[29] Погрешность</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčka motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Šírka kefy</p> <p>[13] Priemer kefy</p> <p>[14] Uhol nasmerovania kefy</p> <p>[15] Priemer kolies</p> <p>[16] Prevodových</p> <p>[17] Hmotnosť</p> <p>[18] Vonkajšie rozmery</p> <p>[19] A = Dĺžka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šírka</p> <p>[22] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[29] Nepresnosť merania</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Širina metle</p> <p>[13] Premer metle</p> <p>[14] Kot obračanja metle</p> <p>[15] Premer koles</p> <p>[16] Prestav</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dolžina</p> <p>[20] B = Višina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[23] Negotovost</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[25] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[29] Negotovost</p>

[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b>	[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b>	[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b>
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Kubikaža	[3] Slagvolym	[3] Silindir hacmi
[4] Snaga	[4] Effekt	[4] Güç
[5] Obrtaji motora	[5] Motorvarvtal	[5] Motor devri
[6] Gorivo	[6] Bränsle	[6] Yakıt
[7] Kapacitet rezervoara goriva	[7] Bränsletankens volym	[7] Yakıt deposunun kapasitesi
[8] Motorno ulje	[8] Motorolja	[8] Motor yağı
[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja	[9] Motoroljetankens volym	[9] Motor yağı deposunun kapasitesi
[10] Svećica	[10] Tändstift	[10] Buji
[11] Svećica, rastojanje između elektroda	[11] Tändstift, elektrodavstånd	[11] Buji, elektrot mesafesi
[12] Širina četke	[12] Borstens bredd	[12] Firça genişliđi
[13] Prečnik četke	[13] Borstens diameter	[13] Firça çapı
[14] Ugao usmeravanja četke	[14] Borstens orienteringsvinkel	[14] Firça yönü açısı
[15] Prečnik točkova	[15] Hjuldiameter	[15] Teker çapı
[16] Brzina	[16] Växlar	[16] Vites
[17] Masa	[17] Vikt	[17] Ağırılık
[18] Dimenzije	[18] Totalmått	[18] Genel ebatlar
[19] A = Dužina	[19] A = Längd	[19] A = Uzunluk
[20] B = Visina	[20] B = Höjd	[20] B = Yükseklik
[21] C = Širina	[21] C = Bredd	[21] C = Genişlik
[22] Izmereni nivo zvučne snage	[22] Uppmått ljudeffektivå	[22] Ölçülen ses güç seviyesi
[23] Nesigurnost	[23] Måtosåkerhet	[23] Belirsizlik
[24] Garantovani nivo zvučne snage	[24] Garanterad ljudeffektivå	[24] Garanti edilen ses güç seviyesi
[25] Nivo zvučnog pritiska	[25] Ljudtrycksnivå	[25] Ses basınç seviyesi
[26] Nesigurnost	[26] Måtosåkerhet	[26] Belirsizlik
[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[27] Handöverförda vibrationer på höger handtag	[27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim
[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag	[28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim
[29] Nesigurnost	[29] Måtosåkerhet	[29] Belirsizlik



## INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER .....	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER .....	2
2.4 Vedligeholdelse, opmagasinering og transport.....	3
3. KEND DIN MASKINE .....	4
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsluttede anvendelse .....	4
3.2 Sikkerhedsmærkning .....	4
3.3 Typeskilt .....	4
3.4 Hovedkomponenter.....	5
4. MONTERING.....	5
4.1 Komponenter til monteringen .....	5
4.2 Montage af kabler til betjening af kørsel og børste .....	5
4.3 Montage af styrehåndtag .....	5
4.4 Montage af gearbetjeningen .....	6
4.5 Montering af mekanismen til indstilling af børstens vinkel .....	6
5. BETJENINGSORGANER .....	6
5.1 Tændingskontakt.....	6
5.2 Speeder .....	6
5.3 Choker .....	6
5.4 Spædepumpe .....	6
5.5 Håndtag til manuel start .....	6
5.6 Betjening til elektrisk start .....	6
5.7 Greb til kørsel fremad .....	6
5.8 Betjening af børsten .....	6
5.9 Gearstang .....	7
5.10 Håndtag til indstilling af børstens vinkel. 7	
5.11 Kontakt til lygter.....	7
6. BRUG AF MASKINEN .....	7
6.1 Klargøring .....	7
6.2 Sikkerhedskontroller .....	7
6.3 Start / brug .....	8
6.4 Standsning.....	8
6.5 Tips til brugen .....	9
6.6 Efter brug .....	9
7. VEDLIGEHOLDELSE .....	9
7.1 Generelle oplysninger .....	9
7.2 Brændstofpåfyldning.....	9
7.3 Kontrol / efterfyldning af motorolie.....	10
7.4 Rengøring .....	10
7.5 Tændrør .....	10
7.6 Karburator .....	11
7.7 Rengøring af luftfilteret .....	11
7.8 Fastgøringsskruer og -møtrikker.....	11
8. OPMAGASINERING.....	11
9. SERVICE OG REPARATIONER .....	11
10. GARANTIDÆKNING .....	11
11. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE .....	12
12. PROBLEMER OG DERES LØSNING.....	12

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

### 1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

**BEMÆRK** eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarselerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfrie funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugeren i normal position under kørsel.

### 1.2 HENVISNINGER

#### 1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

#### 1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter".

Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsn. og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### 2.1 TRÆNING

**!** *Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.*

**!** *Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisninger for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.*

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.

### 2.2 KLARGØRING

#### Personlige værnemidler (PV)

- Anvend ikke fejmaskinen uden at være iført passende tøj.
- Sørg for at være iført sko, som sikrer et godt fodfæste på glatte overflader.
- Anvend altid sikkerhedsbriller eller ansigtsskærm under brug, vedligeholdelse og reparation. Drift af motordrevne maskiner risikerer at slynge fremmedlegemer i øjnene.
- Bær høreværn.

#### Arbejdsområde / maskine

- Kontroller området, der skal ryddes for sne, og fjern eventuelle tydelige

forhindringer. For eksempel dørmåtter, slæder, brædder, ledninger mv.

- Inden motoren startes skal man kontrollere, at alle betjeningsfunktioner som sætter dele i gang er frakoblede.

#### Forbrændingsmotor - brændstof

- Advarsel: brændstoffet er yderst brandfarligt. Håndtér det forsigtigt!
- Opbevar altid brændstoffet i egnede beholdere.
- Brug en tragt til påfyldning af brændstof, påfyld kun uden for og røg aldrig mens der påfyldes brændstof.
- Fyld brændstof på før motoren tændes. Dækslet til brændstoftanken må ikke åbnes, og der må ikke påfyldes brændstof mens motoren kører eller stadig er varm.
- Hvis der spildes brændstof, må motoren ikke startes; maskinen skal flyttes fra området hvor der er spildt, og der skal med det samme renses for enhver rest af brændstof spildt på maskinen eller på jorden.
- Stram låget ordentligt på brændstoftanken og på brændstofbeholderne.
- Undgå at der spildes brændstof på tøjet; såfremt det sker, skal man skifte tøj, før motoren tændes.

### 2.3 UNDER BRUG

#### Arbejdsområde

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Lad ikke motoren køre i lukkede rum hvor der er risiko for farlig ophobning af kulilte. Maskinen skal startes i det fri eller på steder med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Man bør udvise speciel forsigtighed, når maskinen anvendes på grusstier, fortove og veje, eller når disse krydses. Vær opmærksom på skjulte farer.
- Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.

#### Betjening

- Vend ikke børsten mod vindretningen eller mod personer, dyr, køretøjer, beboelser eller andre ting som kan blive beskadiget, hvis de fejles. Lad ikke nogen opholde sig foran maskinen.

- Anvend aldrig fejmaskinen i nærheden af indhegninger, biler, vinduer, glasindhegninger osv. uden at have reguleret børsten i en passende vinkel.
- Sørg for at holde hænder og fødder væk fra de roterende organer. Hold altid skærmen der beskytter børsten ren.
- Hvis maskinen rammer fremmedlegemer eller vibrerer på unormal vis, skal du slukke motoren, vente på at de bevægelige dele standser og omhyggeligt efterse maskinen for at sikre, at den ikke er blevet beskadiget. Vibrationer er normalt et tegn på, at der er opstået et problem. Reparér eventuelle skader, før maskinen tages i brug igen.
- Før man efterlader maskinen uden opsyn, skal man slukke motoren og udkoble alle betjeningsanordninger.
- Før der udføres reparationer, rengøring, inspektion eller indstillinger, skal motoren slukkes og man skal vente på, at de bevægelige dele stopper (med mindre andet udtrykkeligt er anført i vejledningen). Frakobl el-motorens kabler. (ekstraudstyr)
- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.
- Anvend ikke maskinen ved høj transporthastighed på glatte overflader. Udvis stor forsigtighed under bagudkørsel. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.
- Slå børsten fra når maskinen transporteres og ikke anvendes.
- Sørg for altid at være i god balance og at have et fast greb om kørehåndtaget. Man skal gå, aldrig løbe.

### Begrænsninger ved brug

- Maskinen må ikke anvendes i den tværgående retning på en skråning. Man bør altid bevæge sig op og ned, og derefter op igen langs dens hældning. Man bør udvise ekstra opmærksomhed, når der skiftes retning på en skråning. Undgå meget stejle hældninger.
- Anvend ikke maskinen, hvis beskyttelserne er utilstrækkelige eller hvis sikkerhedsanordningerne ikke er påsat korrekt.
- Det er ikke tilladt at manipulere eller frakoble sikkerhedsanordningerne.
- Motorens indstillinger må ikke ændres, og den må ikke tunes. Hvis man får motoren til at køre med et for højt omdrejningstal, øges risikoen for personskader.
- Undgå at overbelaste maskinen ved at køre ved for høj hastighed.
- Kom ikke hænderne ind under skærmen som beskytter børsten uden først at have slukket motoren og ventet til de bevægelige dele er standsede.

## 2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING OG TRANSPORT

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden.

**⚠ Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringet maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.**

### Vedligeholdelse

- Hvis tanken skal tømmes, skal denne handling udføres i det fri og med motoren slukket.
- For at reducere brandrisikoen skal det med jævne mellemrum kontrolleres, at der ikke er olie og/eller brændstoftlækager.

### Opmagasinerings

- Efterlad ikke brændstof i tanken hvis maskinen opmagasineres i en bygning hvor brændstofdampene kan komme i kontakt med åben ild, gnister eller varmekilder.
- Lad motoren køle ned før opmagasinering af maskinen i et lukket rum.
- Der henvises til brugsanvisningen for vigtige detaljer, hvis maskinen skal opmagasineres i en længere periode.

### Transport

- Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes lasteramper med tilstrækkelig bæreevne, bredde og længde.
- Last maskinen med slukket motor ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe den.
- Under transporten skal man lukke brændstofhanen (hvis maskinen har en) og på passende vis fastgøre maskinen til transportmidlet med remme eller kæder.

## 2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres

særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

### 3. KEND DIN MASKINE

#### 3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

**Denne maskine er en fejmaskine.**

Maskinen har en børste, beskyttet med en skærm, som drejer rundt og fejrer materiale væk frontalt. Børsten drives af motoren, som også leverer trækraft til maskinen. Maskinen betjenes med betjeningsanordninger, som sidder på instrumentbrættet. Brugeren er i stand til at styre maskinen og betjene den, mens han eller hun står op bag ved maskinen i førerstillingen.

##### 3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er udviklet og bygget til fejning, fjernelse og slyngning af snavs og affald fra fortove, haver, vejbaner og andre overflader i terrænniveau. Fejmaskinen må udelukkende anvendes til at fjerne materialer som blade, sne, støv, grus og små stykker affald.

##### 3.1.2 Utilstiget brug

Enhver anden brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- Anvendelse af maskinen på overflader over terrænhøjde, såsom tage på beboelser, garager, tagoverdækninger eller andre strukturer og bygninger.
- Anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe en last
- Transport af børn og andre passagerer.

**VIGTIGT** Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

#### 3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

**VIGTIGT** Maskinen skal anvendes af en enkelt bruger.

#### 3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 4). Symbolerne skal huskes brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:

##### ADVARSEL!



**ADVARSEL!** Læs anvisningerne, inden maskinen anvendes.



**FARE!** Udslyngning af genstande. Børsten må ikke orienteres mod personer eller dyr i nærheden.



**FARE!** Sørg for at der ikke er personer, børn eller dyr til stede i arbejdsområdet.



**FARE!** Hold hænder og fødder væk fra roterende dele.



**FARE!** Bær høreværn.



**FARE!** Bær beskyttelsesbriller.



**FARE!** Motorerne danner kulilte. Start IKKE maskinen i lukkede rum.



**FARE!** Brændstoffet er brænd- og eksplosionsfarligt. Sluk motoren og lad den køle af før der fyldes brændstof på



**FARE!** Risiko for brand eller eksplosion. Ryg ikke og anvend ikke åben ild eller antændelseskilder.



**VIGTIGT** Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

#### 3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (fig. 1):

1. Fabrikantens adresse
2. Type af maskine
3. Lydeffektniveau
4. CE- overensstemmelsesmærkning
5. Motorens omdrejningstal
6. Motoreffekt
7. Slagvolumen
8. Konstruktionsår
9. Serienummer
10. Varenummer

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

**VIGTIGT** *Anvend identifikationsbeskrivelserne, som er angivet på produktets typeskilt.*

**VIGTIGT** *Anvend identifikationsbeskrivelserne hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.*

**VIGTIGT** *Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.*

### 3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er opbygget af de følgende hovedkomponenter (fig. 1):

- A. Stel
- B. Motor
- C. Brændstoftank
- D. Kørehåndtag
- E. Betjeningspanel
- F. Beskyttelseskærm til børste
- G. Børste
- H. Små hjul
- I. Hjul
- J. Kroege til tilbehør
- K. Lygter (ekstraudstyr)
- L. Stik til elektrisk start

## 4. MONTERING

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

**⚠ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.**

**VIGTIGT** *Maskinen leveres uden motorolie og brændstof.*

### 4.1 KOMPONENTER TIL MONTERINGEN

I pakningen finder man også alle komponenter til montering (fig. 3), som er angivet i den følgende tabel:

Pos.	Beskrivelse	Antal
A	Kørehåndtag med formonterede stænger og kabler	1
B	Skruer til fastgøring af kørehåndtag	4
C	Bolte til fastgøring af kørehåndtag	4
D	Tragt	1
E	Olieforlængerrør	1
F	Tændrørsnøgle	1
G	Skruer og møtrikker	1

#### 4.1.1 Udpakning

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
4. Tag maskinen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

### 4.2 MONTAGE AF KABLER TIL BETJENING AF KØRSEL OG BØRSTE

Fastgør kablets krog i ringen (fig. 5).

**BEMÆRK** *Kablerne er på forhånd monteret på instrumentbrættet.*

### 4.3 MONTAGE AF STYREHÅNDTAG

Styrehåndtaget leveres med instrumentbrættet allerede monteret. Skruerne til montering af styrehåndtaget på maskinen, skruerne til montering af betjeningen af gearet og skruerne og møtrikkerne til fastgøring af indstillingen af børstens vinkel leveres i en særskilt emballage, som findes inde i selve maskinens emballage. Montér på følgende måde:

1. Tilnærm de to rør for enden af styrehåndtaget (fig. 6.A) til holderen (fig. 6.B).

Indsæt afstandsstykkerne (fig. 6.C) og justér dem med hullerne, så den korrekte diameter overholdes (lavere fordybning udad, større fordybning indad).

2. Indsæt skruerne i hullerne og strøm møtrikkerne.

#### 4.3.1 Montage af grebene på håndtagene

1. Skru hvert af grebene på gearstangens gevindstang (fig. 9.A) og på gevindstangen til håndtaget til orientering af børsten (fig. 9.B).
2. Strøm fastgøringsemøtrikkerne.

#### 4.4 MONTAGE AF GEARBETJENINGEN

1. Fjern den tidligere monterede spændskive (fig. 7.B) og splitten (fig. 7.C) fra tappen (fig. 7.A) til gearbetjeningen.
2. Indsæt tappen (fig. 7.A) til gearbetjeningen i hullet i stangen (fig. 7.D) for at forbinde den til transmissionen.
3. Fastgør spændskiven (fig. 7.B) og splitten (fig. 7.C).

#### 4.5 MONTERING AF MEKANISMEN TIL INDSTILLING AF BØRSTENS VINKEL

1. Fjern den tidligere monterede møtrik (fig. 8.B) fra tappen (fig. 8.A) til mekanismen til indstilling af børstens vinkel.
2. Indsæt tappen (fig. 8.A) til mekanismen til indstilling af børstens vinkel i hullet i stangen (fig. 8.C).
3. Spænd møtrikken (fig. 8.B).

### 5. BETJENINGSORGANER

#### 5.1 TÆNDINGSKONTAKT

Muliggør start og standsning af motoren. Tændingskontakten har to positioner (fig. 10.A):

1. Kontakt sat på - OFF - motoren standser og kan ikke startes.
2. Kontakt sat på - ON - motoren kan startes og sættes i drift.

#### 5.2 SPEEDER

Indstiller motorens omdrejningstal.

Stillingerne, vist på pladen, svarer til (fig. 10.B):



1. **Fuld kraft.** Skal altid bruges ved start af maskinen og under driften.



2. **Minimum.** Anvendes når motoren er tilstrækkelig varm, mens maskinen holder stille.

#### 5.3 CHOKER

Anvendes ved start af kold motor. Chokeren har to stillinger (fig. 10.C):



Til venstre - chokeren er tilkoblet (koldstart).

Til højre - chokeren er frakoblet (normal drift og varm start).

#### 5.4 SPÆDEPUMPE

Ved at trykke på spædepumpens gummiknap indsprøjtes der brændstof i karburatorens indsugningsmanifold, hvorved koldstart af motoren lettes (fig. 10.D).

#### 5.5 HÅNDTAG TIL MANUEL START

Gør det muligt at starte motoren manuelt (fig. 10.E).

#### 5.6 BETJENING TIL ELEKTRISK START

Muliggør elektrisk start af motoren (fig. 10.J) når maskinen er tilsluttet el-nettet vha. det trepolede stik med jordforbindelse (fig. 10.K).

#### 5.7 GREB TIL KØRSEL FREMAD

Gør det muligt at køre maskinen fremad.

- Sænk grebet (fig. 9.D) indtil det rører håndtaget for få maskinen til at køre fremad.
- Når det slippes, standser maskinens fremdrift, og grebet vender tilbage til sin startposition.

- Hvis grebet til kørsel fremad betjenes sammen med grebet til børsten (fig. 9.C), forbliver det aktiveret, efter at det er sluppet. Det deaktiveres kun ved også at slippe grebet til børsten (fig. 9.C) (på maskiner som er klargjort til dette).

#### 5.8 BETJENING AF BØRSTEN

Aktiverer børstens omdrejning.

- For at aktivere børstens omdrejning skal grebet (fig. 9.C) trykkes ned, indtil det rører ved håndtaget.
- Hvis grebet til betjening af børsten aktiveres alene, standser børsten, når det slippes og grebet vender automatisk tilbage til sin startposition.

## 5.9 GEARSTANG

Maskinen har en gearkasse, som betjenes med et håndtag (fig. 9.A):

- 5/6 gear til justering af frem-hastigheden.
- 2 gear til justering af bak-hastigheden.

## 5.10 HÅNDTAG TIL INDSTILLING AF BØRSTENS VINKEL

Børstens vinkel indstilles med et håndtag (fig. 9.B), som gør det muligt at indstille den i den ønskede vinkel.

Flyt håndtaget frem eller tilbage i en af de 3 tilgængelige positioner for at indstille børstens vinkel.

- **Håndtag fremad** = 15° til højre.
- **Håndtag i midten** = 0° ingen vinkel.
- **Håndtag tilbage** = 15° til venstre.

## 5.11 KONTAKT TIL LYGTER

Sæt kontakten i position I (fig. 9.E) for at tænde lygterne.

- **Lygter tændt** = kontakt i position I.

## 6. BRUG AF MASKINEN

**VIGTIGT** Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under brug af maskinen, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

### 6.1 KLARGØRING

Før maskinen tages i brug, skal man kontrollere, at der er brændstof på og oliestanden. For oplysninger og forholdsregler ved påfyldning af brændstof eller efterfyldning af olie (se afsnit 7.2 og afsnit 7.3).

De små hjul er til at indstille afstanden mellem børsten og terrænet, således at den beskyttes. Før maskinen bruges, skal de små hjul indstilles på følgende måde:

1. Frigør sikkerhedsmekanismen (fig. 11.A).
2. Udtag stiften (fig. 11.B).
3. Løft/sænk de små hjul (fig. 11.C).
4. Sæt stiften i igen.
5. Sæt sikkerhedsmekanismen i igen.

1. Løsn grebet i siden (fig. 11.D).
2. Drej det øverste greb (fig. 11.E) i retning med / mod uret for at hæve / sænke de små hjul.
3. Fastgør grebet i siden (fig. 11.D).

### 6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Sørg for at have forstået indholdet før der fortsættes. Udfør desuden de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

**⚠ Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

#### 6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Brændstofanlæg og forbindelser.	Ingen lækager.
Elektriske ledninger.	Isolering er intakt. Ingen mekanisk beskadigelse.
Oliekredsløb.	Ingen lækager. Ingen beskadigelse.
Prøvekørsel	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde.

#### 6.2.2 Funktionsafprøvning af trækraft og børste

Handling	Resultat
Start maskinen (afsnit 6.3)	Hjulene og børsten må ikke bevæge sig.
<b>Funktionsafprøvning af trækraft</b>	
Tryk på grebet til kørsel fremad (fig. 9.D).	Hjulene kører maskinen fremad.
Slip grebet til kørsel fremad (fig. 9.D).	Hjulene standser.
<b>Funktionsafprøvning af børste</b>	
Tryk på grebet til betjening af børsten (fig. 9.C).	Børsten begynder at dreje.
Slip betjeningsgrebet til børsten.	Børsten standser.
<b>Funktionsafprøvning af børste og hjul</b>	
Mens grebet til børsten (fig. 9.C) holdes nede, tryk på grebet til kørsel fremad (fig. 9.D).	Børsten drejer, og hjulene kører maskinen fremad.
Slip grebet til kørsel fremad (fig. 9.D).	Hjulene standser, og børsten fortsætter med at dreje.
Slip grebet til betjening af børsten (fig. 9.C).	Børsten standser.

**⚠ Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i tabellerne, bør maskinen ikke anvendes! Indlever maskinen til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

## 6.3 START / BRUG

1. Sæt tændingskontakten på ON (fig. 10.A).

### 6.3.1 Koldstart

1. Sæt speederen på fuld kraft (fig. 10.B).
2. Slå chokeren til (fig. 10.C).
3. Tryk på spædepumpeknapen (fig. 10.D) to eller tre gange. Sørg for at hullet er dækket af fingeren, når der trykkes på betjeningen.
4. Start med elektrisk tænding (afsnit 6.3.4) eller manuel (afsnit 6.3.3).
5. Slå chokeren fra (fig. 10.C).

**VIGTIGT** Før maskinen tages i brug, skal man vente nogle minutter for at olien kan nå at varme op.

### 6.3.2 Varm start

1. Sæt speederen på fuld kraft (fig. 10.B).
2. Kontrollér at chokeren er slået fra (fig. 10.C).
3. Start med elektrisk eller manuel tænding (se nedenfor).

**VIGTIGT** Ved varm start skal man ikke trykke på spædepumpen.

### 6.3.3 Manuel start

For at starte motoren manuelt skal man trække langsomt opad i grebet (fig. 10.E) indtil der mærkes en vis modstand. Når dette punkt er nået, skal man trække hårdt og derefter ledsage grebet, når det slippes. Gentag handlingen indtil motoren starter.

**BEMÆRK** Udfør ikke mere end 3 til 4 forsøg - ellers risikerer man at drukne motoren. Find de mulige årsager til at motoren ikke starter i "Fejlfindingskemaet".

### 6.3.4 Elektrisk start

**⚠ Sørg for at el-installationen er jordforbundet og har en fejlstrømsafbryder.**

1. Indsæt strømforsyningsstikket (fig. 10.K) i et 230 V-stik.
2. Tryk på startknappen for at starte motoren.
3. Når motoren er startet, tages stikket ud af stikkontakten.

## 6.3.5 Kørsel

For at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

- Indstil børsten i den ønskede vinkel med betjeningsgrebet (fig. 1.G).
- Indstil gearret afhængigt af ruten og mængden af materiale som skal fejes.
- Tryk på grebet til børsten (fig. 9.C) for at få børsten til at dreje fremad.
- Tryk på grebet til kørsel fremad (fig. 9.D) for at aktivere trækkræften.

**BEMÆRK** Lad altid motoren køre på fuld kraft under brug af maskinen.

## 6.3.6 Styring

Styring sker ved at dreje maskinen i den ønskede retning.

## 6.3.7 Gearskift

Gearskift skal ske, mens maskinen holder stille. Gearret skiftes ved at gøre følgende:

- Stands maskinen ved at slippe grebet til kørsel fremad (fig. 12.D) og grebet til børsten (fig. 12.C).
- Flyt gearstangen i den ønskede stilling (fig. 12.A).
- Genstart normalt arbejde.

**VIGTIGT** Gearskift mens maskinen kører beskadiger transmissionssystemet.

## 6.4 STANDSNING

For at standse maskinen skal man slippe grebet til børsten (fig. 9.C) og grebet til kørsel fremad (fig. 9.D). For at slukke maskinen skal man placere tændingskontakten på OFF (fig. 10.A).

**⚠ Forsøg ikke at slukke maskinen ved at slå chokeren til. Det risikerer at beskadige motoren.**

**⚠ Motoren kan være meget varm umiddelbart efter at den er slukket. Rør ikke lyd-dæmperen eller tilstødende dele. Risiko for forbrændinger.**

## 6.5 TIPS TIL BRUGEN

Maskinen kan anvendes til at feje forskellige typer materiale og arbejde i forskellige typer arbejdsområder.

### Anvisninger for alle typer terræn

- Sørg for at kørehastigheden og børstens omdrejningshastighed altid er egnede til forholdene og mængden af materiale som fejes og indstil dem således, at materialet fejes i en konstant strøm.
- Tryk ikke for hårdt på børsten. For en ordentlig fejning er det tilstrækkeligt, at børsten har en dybde på 5 til 10 cm under de fleste operationer.
- Sænk motorens hastighed før den standses.

### Store områder

- I tilfælde af ujævnt terræn eller terræn uden belægning, skal man sænke kørehastigheden for at undgå at børsten hopper og dermed bliver beskadiget.
- Arbejd ved først at feje en midterpassage, som deler området i 2 dele, og fej derefter de resterende områder. Dette reducerer arbejdsbelastningen på børsten.

### Sne

- Snerydningen foregår mest effektivt, når sneen er frisk. Kør over allerede ryddede områder endnu en gang for at fjerne de sidste rester af sne.
- Hvis det er muligt slynges sneen væk i vindretningen. Kontroller afstanden og retningen på den udkastede sne.
- Sænk motorens hastighed før den standses.

### Snavs og grus

- For at reducere den mængde støv som rejses under fejning, skal man arbejde med en lav børstehastighed. Hvis det er muligt, anbefales det også at arbejde på fugtige og overskyede dage, eller efter at det har regnet.
- I tilfælde af grusbelagt terræn skal man justere højden af børsten, således at den lige akkurat rører stenene; derved forhindres, at de udslynges og forårsager skader.

### Tungt affald

- Sæt kørehastigheden ned og arbejd uden at anvende hele maskinens arbejdsbredde.

## 6.6 EFTER BRUG

- Rengør (afsnit 7.4).
- Bevæg alle betjeninger frem og tilbage flere gange.
- Kontrollér at chokeren er tilkoblet.

- Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Udskift de beskadigede dele og stram om nødvendigt løsnede skruer og bolte.

 **Maskinen må ikke tildækkes så længe motoren og lyd-dæmperen stadig er varme.**

## 7. VEDLIGEHOLDELSE

### 7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

**VIGTIGT** *Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under vedligeholdelse af maskinen, er beskrevet i kap. 2.4. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

 **Alle kontroller og vedligeholdelsesindgreb skal udføres med maskinen standsset og motoren slukket. Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne før rengøring eller vedligeholdelse.**

 **Bær passende beklædning, handsker og briller under vedligeholdelsesindgrebet.**

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse". Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar i tilfælde af skader eller læsioner forårsaget af disse produkter.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.

**VIGTIGT** *Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.*

### 7.2 BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

For at påfylde brændstof:

1. Skru låget af brændstoftanken og tag det af (fig. 10.F).
2. Indsæt tragten (fig. 10.G).
3. Fyld brændstof på og fjern tragten (fig. 10.G).
4. Når påfyldningen er færdig, skal låget skrues korrekt på og eventuelt spildt brændstof skal tørres op (fig. 10.F).

**BEMÆRK** Fyld ikke brændstoftanken helt op til kanten.

**BEMÆRK** Anvend kun den type brændstof som er anført i tabellen med tekniske data. Anvend ikke andre typer brændstof. Der muligt at bruge miljøvenlige brændstoffer såsom alkylatbenzin. Denne type benzins sammensætning her en mindre påvirkninger på mennesker og miljø. Der er ikke meddelt om negative påvirkninger ved brug af den. Der findes forskellige typer af alkylatbenzin på markedet, og det ikke er muligt at give præcise anvisninger for deres brug. For yderligere oplysninger henvises til anvisningerne og oplysningerne fra producenten af alkylatbenzinen.

**BEMÆRK** Brændstoffet nedbrydes og må ikke blive i tanken i længere tid end 30 dage. Før maskinen stilles væk for en længere periode, skal der påfyldes tilstrækkeligt med brændstof i tanken til at afslutte det sidste arbejde (kap. 8).

## 7.3 KONTROL / EFTERFYLDNING AF MOTOROLIE

 **Kontrollér oliestanden før hver brug.**

**BEMÆRK** Maskinen leveres til brugeren uden motorolie.

### 7.3.1 Kontrol / efterfyldning

Fremgangsmåde:

- Stil maskinen på en jævn overflade, når kontrollen udføres.
- Rengør rundt om oliemålepinden. Skru den løs og tag den ud. Rengør pinden (fig. 10.H).
- Sæt pinden helt i bund uden at skrue den fast.
- Tag igen pinden ud. Kontrollér oliestanden.
- Fyld op ved hjælp af forlængerørret (fig. 3.E), hvis niveaue er under "MAX"-mærket (fig. 12)
- For den korrekte fremgangsmåde ved udskiftning se afsnit 7.3.2

 **Fyld ikke for meget olie på, det kan få motoren til at overophede. Hvis "MAX"-niveaue er overskredet, skal der aftappes olie, indtil niveaue er nået.**

**BEMÆRK** Se hvilken type olie som skal bruges i "Tabellen med tekniske data".

### 7.3.2 Udskiftning

 **Motorolien kan være meget varm, hvis den aftappes umiddelbart efter at motoren**

**er blevet slukket. Lad derfor motoren afkøle i nogle minutter før olien aftappes.**

Motorolien skal udskiftes med den hyppighed, som er angivet i "vedligeholdelsestegellen". Skift olie hyppigere hvis motoren arbejder under krævende forhold.

Gør som beskrevet i det følgende:

1. Stil maskinen på en jævn overflade.
2. Stil en opsamlingsbeholder under aftapningslangen.
3. Tag låget til påfyldning af olie af (fig. 10.H).
4. Tag aftapningslåget af (fig. 10.I).
5. Opsaml olien i beholderen.
6. Luk igen olieaftapningslåget.
7. Rens eventuelt spildt olie.
8. Påfyld ny olie. For mængde af olie se "Tabel med tekniske data".
9. Ved hver opfyldning skal motoren startes og køre i mindst 30 sekunder.
10. Kontrollér at der ikke er olielækager.
11. Sluk motoren. Vent 30 sekunder og kontrollér igen oliestanden. Se om nødvendigt også "kontrol/efterfyldning" (afsnit 7.3.1).

**VIGTIGT** Indlevér olien til bortskaffelse i henhold til gældende lokale regler.

## 7.4 RENGØRING

 **Rengøring skal ske med maskinen slukket. Forsøg ikke at fjerne materiale som eventuelt har sat sig fast i børsten uden først at have:**

- **Sluppet betjeningsgrebene til børste og kørsel.**
- **Slukket motoren.**

Maskinen skal altid rengøres efter brug. Ved rengøring følges anvisningerne nedenfor:

- Rens motoren med en børste og/eller trykluft.
- Sprøjt ikke vand direkte på motoren.
- Efter rengøring med vand skal maskinen og børsten startes for at fjerne resterende vand, som ellers risikerer at trænge ind i kuglelejerne og forårsage skader.

**VIGTIGT** Anvend aldrig vand ved højt tryk. Det kan beskadige de elektriske dele.

## 7.5 TÆNDRØR

For indgreb på tændrøret skal man henvende sig til en forhandler eller et autoriseret serviceværksted. Se vedligeholdelsestabelen og fejlfindingstabellen for indgreb vedrørende tændrøret.

## 7.6 KARBURATOR

Karburatoren er justeret på forhånd af producenten. Se fejlfindingstabellen for at se hvornår det er nødvendigt at gribe ind på karburatoren (kap. 12).

## 7.7 RENGØRING AF LUFTFILTERET

1. Skru håndtaget til filterdækslet af (fig. 13.A) og fjern dækslet (fig. 13.B).
2. Skru håndtaget af (fig. 13.C) og fjern filteret (fig. 13.D).
3. Rens filteret ved at blæse det med trykluft indefra og udefra.
4. Kontrollér at filteret ikke er beskadiget; hvis det er, skal det udskiftes.
5. Genmonter i rækkefølge: filteret (fig. 13.D), håndtaget (fig. 13.C), dækslet (fig. 13.B) og håndtaget (fig. 13.A).

## 7.8 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.

## 8. OPMAGASINERING

Hvis maskinen skal opmagasineres i en periode på over 30 dage:

1. Skift motorolie hvis det ikke allerede er blevet gjort inden for de sidste tre måneder.
2. Rengør maskinen omhyggeligt.
3. Kontrollér at maskinen ikke har skader. Om nødvendigt repareres den.
4. Hvis malingen er blevet beskadiget, bør de beskadigede områder overmales for at forebygge rustdannelse.
5. Beskyt metaloverflader mod rustdannelse.
6. Opmagasinér maskinen et overdækket sted, hvis det er muligt.
7. Undgå at placere tunge ting oven på børsten og skærmen som beskytter børsten. Vægten kan deformere børsten og gøre den ubrugelig.

## 9. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som

kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgrib udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- De uoriginale reservedele og tilbehør er ikke blevet godkendt, og anvendelse heraf medfører, at garantien bortfalder.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

## 10. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabriktionsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uagtsomhed.
- Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage.
- Anvendelse af uoriginale reservedele.
- Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom transmissionsremme, skruer, lygter, hjul, sikkerhedsmøtrikker og ledninger.
- Normal slitage.
- Motorer. Disse er dækket af producentens garanti i henhold til de specificerede betingelser.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

## 11. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hypighed		Afsnit
	Første gang	Efterfølgende hver	
<b>MASKINE</b>			
Kontrol af alle fastgøringer	-	Før hver brug	7.7
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjener	-	Før hver brug	6.2
Generel rengøring og kontrol	-	Efter hver brug	7.4
<b>MOTOR</b>			
Rengøring af tændrøret	-	25 timer / før hver sæson	***
Udskiftning af tændrør	-	100 timer / før hver sæson	***
Kontrol/efterfyldning af motorolie	-	5 timer / efter hver brug	7.3.1
Udskiftning af motorolie	5 timer	50 timer / før hver sæson	7.3.2
Rengøring af karburatorens luftfilter	-	10 timer / før hver brug	7.4

\*\*\* Indgreb som skal udføres af forhandleren eller af et autoriseret serviceværksted

## 12. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Maskinen starter ikke	Tændingskontakten er i OFF-stilling.	Sæt tændingskontakten på ON.
	Der mangler brændstof	Fyld tanken med rent brændstof.
	Chokeren er slået fra.	Slå chokeren til.
	Ikke trykket på spædepumpen	Tryk på spædepumpen
	Motor druknet	Vent nogle minutter før den startes. Tryk ikke på spædepumpen og slå chokeren fra.
	Tændrør beskadiget	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Brændstof gammelt	Kontakt et autoriseret servicecenter.
2. Tab af effekt	Vand i brændstoffet	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Udkast af for meget materiale	Sænk hastigheden
3. Motoren kører i tomgang eller kører uregelmæssigt	Låget til brændstoftanken er snavset eller dækket af is eller sne	Fjern snavset, isen eller sneen oven på og rundt om tankens låg.
	Chokeren er slået til	Slå chokeren fra.
	Brændstof gammelt	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Vand i brændstoffet	Kontakt et autoriseret servicecenter.
4. Kraftige vibrationer	Brændstoffet skal udskiftes	Kontakt et autoriseret servicecenter
	Løse dele, løs eller beskadiget børste.	Stram alle fæstningsanordninger. Udskiftning af beskadigede dele skal ske på et autoriseret servicecenter.
	Håndtag ikke i korrekt stilling.	Sørg for at håndtaget sidder fast i sin position.
5. Manglende eller langsom udslyngning af materiale	Børste fastklemt.	Fjern eventuelle restmaterialer og fremmedlegemer fra børsten.
	Børsten er for langt fra jorden.	Indstil de små hjuls højde.
6. Trækket fungerer ikke.	Kablet til aktivering af trækket er ikke indstillet korrekt.	Kontakt et autoriseret servicecenter.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (produttori Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia**

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Sganzolere**

a) Tipo / Modello Base:

SWR 2804, SWR 2804, SWR 2804 S, SWR, 2804 S

b) Marca / Marca di costruzione:

c) Abilitato:

d) Motore:

a scappio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/CE  
a) Ente Certificatore: /  
b) Esame CE del tipo: /
- DND: 2001/42/CE, ANNEK V  
D. Lgs. 252/2002, ANNEK V (Italy)  
c) Ente Certificatore: /
- EMC: 2014/53/EU
- Relazione: 2011/65/EU - 2015/86/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 50581:2012

EN 61326-1:2007

a) Livello di pericolo acustico integrato

55 dB(A)

b) Livello di pericolo acustico generato

59 dB(A)

c) Potenza nella trazione

4,4 kW

a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.

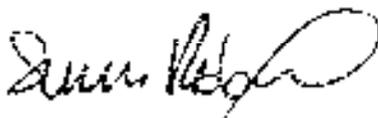
Via del Lavoro, 6

31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia

o) Castelnuovo V.to, 01.10.2019

CEO Stiga Group

Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY